

BIBLIOGRAFIA SOBRE FONETICA Y FONOLOGIA HISPANOAMERICANAS

Mario Portilla Chaves.

ABSTRACT

An extensive compilation of the bibliography on American phonetics and phonology, ordered by country. The listing is preceded by a diachronic summary of the main topic(s) and their theoretical and methodological frameworks.

O. INTRODUCCION.

0.1. Criterios de selección

El objetivo del presente trabajo es ofrecer una selección bibliográfica lo más completa posible acerca de la fonética y la fonología del español en América.

En ella se incluyen obras que se refieren al tema en alguna de las siguientes formas:

- (a) Obras sobre fonética y fonología del español en el territorio hispanoamericano. Por ejemplo, D. Candfield (1981) *Spanish pronunciation in the Americas*. Chicago.
- (b) Obras generales sobre algún dialecto del español en América que incluyan algunos apartados de fonética y fonología. Por ejemplo, P. Boyd-Bowman (1960) *El habla de Guanajuato*. México.
- (c) Obras sobre algún aspecto de fonética y fonología en los dialectos del español en América (incluidos los Estados Unidos, Brasil y el Caribe no hispánico). Por ejemplo, M. Alvar (1965-66) "Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)" *NRFH* 18:353-77.

Debido al carácter especializado de la presente selección bibliográfica, se han excluido de esta:

(i) Obras de carácter teórico que se refieran a la fonética y fonología del español en general. Por ejemplo, A. Alonso (1945) "Una ley fonológica del español" *HR* 12:237-49.

(ii) Obras sobre dialectos del español fuera del ámbito americano. Por ejemplo, D. Alonso et.al. (1950) "Vocales andaluzas. Contribución al estudio de la fonología peninsular" *NRFH* 4:209-30.

(iii) Obras generales sobre el español en América, por tener estas un carácter panorámico en las referencias a la fonética y fonología. Por ejemplo, J.M. Lope Blanch (1968) *El español de América*. México.

0.2. Corrientes teóricas y temáticas de los estudios.

Al igual que en el estudio de otros niveles de la lengua (morfosintaxis, léxico), la dialectología sobre fonética y fonología se ha visto afectada y enriquecida por distintas corrientes teóricas y metodológicas que han ido apareciendo a lo largo del siglo XX.

El inicio de los estudios dialectológicos sobre fonética hispanoamericana, a partir de las obras de R.J. Cuervo (1867-72) y R. Lenz (1891-92), introduce dos temáticas distintas que predominan durante más de la primera mitad del siglo XX.

Una de estas temáticas es el debate sobre la teoría indigenista acerca del origen de los fenómenos fonéticos del español americano, atribuida al sustrato de las lenguas indígenas. Esta se inicia con R. Lenz (1891-92) "Estudios Chilenos" *ECh* 79-208 y se extiende hasta la década de los sesenta con trabajos de A. Alonso, (1939) "Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz" *RFH* 1:313-50, B. Malmberg (1964) "Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana" *PFLE* 2:227-43,

J.M. Lope Blanch (1967a) "La-r final del español mexicano y el sustrato nahua" *BICC* 22:1-20 y J.M. Lope Blanch (1967b) "La influencia del sustrato en la fonética del español de México" *RFE* 50:157.

Paralelamente a esta temática, se desarrolla otra que tiene su inicio en la obra de R.J. Cuervo (1867-72) *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* Bogotá. Se trata de obras de descripción general de la fonética del habla de determinada región hispanoamericana. Dicha fonética se desarrolla a través de todo el siglo XX hasta la actualidad, pero tiene su mayor auge en la década de los cincuenta. Ejemplos de esta temática son las obras de A. Espinosa (1930) *Estudios sobre el español de Nuevo México* Buenos Aires. A. Post (1939) "Southern Arizona Spanish Phonology". Universidad de Arizona, I. Silva Fuenzalida (1952-3) "Estudio fonológico del español en Chile" *BFS* 7:153-76, L. Flórez (1949) "Cuestiones del español hablado en Segovia y Remedios" *BICC* 7:18-110, N. Almendros (1958) "Estudio fonético del español en Cuba" *BACL* 7:138-76, O. Chavarría (1951) "The phonemes of Costa Rican Spanish" *Lg* 27:248-53.

Estas obras que constituyen la base de los estudios dialectológicos posteriores, presentan una preocupación puramente descriptiva, cuyo objetivo es aportar información acerca de las peculiaridades fonéticas del habla de la región estudiada.

Esta labor es llevada a cabo primero por autores aislados (en muchos casos se trata del fruto de tesis doctorales), con base en información limitada de unos pocos idiolectos, pero luego ésta aparece como consecuencia de la elaboración de atlas lingüísticos o proyectos coordinados de dialectología hispanoamericana: L. Flórez (1962) "El español hablado en Colombia y su atlas lingüístico" *BICC* 18:268-356, G. Maden y J. Matluck (1973) "El habla culta de La Habana: Análisis fonológico preliminar" *AdL* 11:5-33, J.M. Lope Blanch (1970) "Las zonas dialectales de México: Proyecto de delimitación" *NRFH* 19:1-11, M. Alvar (1966) "Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en, el habla de Santo Tomás de Ajusco, México" *AdL* 6:11-42.

Como consecuencia del auge de información acerca de la fonética del habla de muchas regiones, en la década de los cincuenta, surge una serie de trabajos que tienen como temática la comparación de la fonología del habla de diversas regiones y el estudio de la extensión de algunos fenómenos fonéticos en el dominio hispánico. Esta temática tiene vigencia hasta la actualidad.

Algunos ejemplos son: A. Alonso (1950) "La ll y sus alteraciones en España y América" *EMP* 2:41-89, A. Alonso (1953) "La pronunciación de `RR` y `TR` en España y América" *ELH* 123-58, R. Lapesa (1956) "Sobre el ceceo y el seseo en Hispanoamérica" *RI* 21:409-16, D. Cárdenas (1958) "The geographic distribution of the assibilated r, rr in the Spanish America" *Orbis* 7:407-14, B. Vidal (1951) "Extensión de la `rr` múltiple en la Argentina" *Fil* 3:182-84, V. Honsa (1965) "The Phonemic Systems of Argentinian Spanish" *Hispania* 48:275-83, A. Quilis y R. Carrol (1971) "Análisis acústico de [r] en algunas zonas de Hispanoamérica" *RFE* 54:271-316, A. Quilis (1985) "Entonación dialectal hispánica" *LEA* 7:145-90.

A partir de la década de los sesenta, y durante las dos décadas posteriores, surge gran interés por estudiar fenómenos fonéticos concretos y sus implicaciones en la fonología de una determinada región. Por ejemplo, el yeísmo en Buenos Aires: A. Zamora (1949) "Rehilamiento porteño" *Fil* 1:5-22, G. Guiltarte (1955) "El ensordecimiento del zeísmo porteño. Fonética y fonología" *RFE* 39:261-83, D. Foster (1967) "A Note on the / y / Phoneme of 'Porteño' Spanish" *Hispania* 50:119-21, B. Malmberg (1965) "La [ʒ] argentina" *EFH* 93-98, C. Wolf y E. Jiménez (1975) "El yeísmo porteño" *EEHPCA* 299-312, A. Gandolfo (1964) "Spanish 11, y and rr in Buenos Aires and Corrientes" *PNICL* 212-16.

La realización de /-s/ final en Cuba:

R. Hamond (1980) "Las realizaciones fonéticas del fonema /s/ en el español cubano rápido de Miami" *DH* 8-15; T. Terrel (1975) "Aspiración y elisión en el español cubano: Implicación para una teoría dialectal" *RLA* 13:23-107, T. Terrel (1979) "Final /s/ in Cuban Spanish" *Hispania* 62:599-612.

La realización de /r̄/ en Puerto Rico:

G. de Granda (1966) "La velarización de `rr` en el español de Puerto Rico" *RFE* 49-181-227, R. Hamond (1986) "La estratificación social de la `R` múltiple en Puerto Rico" *CIEA* (11) 307-16. H. López Morales (1979) "Velarización de /r/ en el español de Puerto Rico: Índices de actitud y creencias" *HFAM* 193-214, H. López Morales (1983) "Latelarización de /-R/ en el español de Puerto Rico: sociolectos y estilos" *HMA* 1:387-98, W. Meggeney (1978) "El problema de 'R' velar en Puerto Rico" *BICC* 33:72-86, C. Zlotchev (1974)

"The transformation of the Multiple Vibrant to the Fricative Velar in the Spanish of Puerto Rico" *Orbis* 23:81-84.

Hasta finales de la década de los sesenta, todos los trabajos se enmarcan teóricamente dentro del estructuralismo, ya sea de influencia europea, ya sea de influencia norteamericana. Los aspectos metodológicos no tienen gran desarrollo y se limitan a lo sumo a los aportes de la geografía lingüística tradicional.

En la década de los sesenta, por el contrario, la introducción de la fonología generativa, por un lado, y los aportes de la sociolingüística, por otro, hacen que ocurra una innovación tanto teórica como metodológica en muchos trabajos, durante esta década y la siguiente.

Ejemplos de estudios de fonología generativa tradicional o natural son:

J. Wilson (1970) "A generative phonological study of Costa Rican Spanish". Universidad de Michigan, R. Núñez (1980) "Procesos finales en el español de Santo Domingo" *NRFH* 29:128-38, T. Terrel (1976) "La variación fonética de /r/ y /rr/ en el español cubano" *RFE* 58:109-32, I. Castellanos (1978) "¿Reglas opcionales o reglas de variabilidad?; el caso de la variación /r/ en el español de Cuba" *Lg* 8:69-74, R. Ross (1980) "La supresión de /y/ en el español chicano" *Hispania* 63:552-54.

Ejemplos de estudios sociolingüísticos son:

H. Cedergren (1973) "The Interplay of Social and Linguistic factors in Panama". Universidad de Cornell, H. Cedergren (1978) "En torno a la variación de s final en Panamá: análisis cuantitativo" *CADCH* 37:56, M. Fontanella de Weinberg (1974) "Aspectos sociolingüísticos del uso de -s en el español bonaerense" *Orbis* 23:85-98, S. Berk-Seligson y M.A. Seligson (1978) "The phonological Correlates of Social Stratification in the Spanish of Costa Rica" *Lingua* 46:28-51, H. López Morales (1983) "Lateralización de /-R/ en el español de Puerto Rico: sociolectos y estilos" *HMA* 1:387-98.

Desde mediados de la década de los setenta, empiezan a proliferar los estudios de carácter diacrónico, los cuales habían sido muy escasos en el pasado: O. Cock (1969) *El seseo en el Nuevo Reino de Granada: 1550-1650* Bogotá, P. Boyd-Bowman (1974) "A sample of Sixteenth century 'caribbean' Spanish phonology" *CSPL* (1974) 1-22, C. Parodi (1977) "El yeísmo en América Latina durante el siglo XVI" *AdL* 15:241-48. M.B. Fontanella (1984)

"Confusión de líquidas en el español rioplatense (siglos XVI a XVIII)" *RPh* 37:432-45, E. Malvina (1985) "Acerca de las sibilantes en el español de Tucumán en los siglos XVI y XVII" *ALH* 1:343-56, C. Parodi (1970) "Para el estudio de la lengua traída a la Nueva España" *AdL* 8:205-18, C. Parodi (1976) "Para el conocimiento de la fonética castellana en la Nueva España, 1523. Las sibilantes" *ALFAL-Actas (III)* 115-25, M. León (1988) "El seseo en el español colonial escrito de Costa Rica (1561-1600)" Universidad de Costa Rica, G. Guitarte (1973) "Seseo y distinción s-z en América durante el siglo XIX" *Rom* 6:59-76, G. Guitarte (1983) "Notas para la historia del yeísmo" *SEEA* 127-46, M. Quesada (1986) *Aspekte der Spanischen Sprache in Costa Rica in Dokumenten aus der Kolonialzeit* Druckladen: Erlangen.

En la década de los ochenta, los estudios sobre temas concretos de fonología hispanoamericana toman un matiz más teórico y general. Por ejemplo, J. Guitarte (1981) "En torno a la sílaba como entidad fonémica en los dialectos del Caribe hispánico" *BICC* 36:457-63., J. Guitarte (1982) "Sobre la posteriorización de las consonantes posnucleares en el español castellano: examen teórico descriptivo" *EC* 133-42, J. Lipski (1986) "Reduction of Spanish Word-Final /s/ and /n/" *CJL/RCL* 31:139-56, T. Terrel (1978) "Aportación de los estudios dialectales antillanos a la teoría fonológica" *CADCH* 217-37, M. García Jurado (1985) "Los tipos silábicos del español" *RAL* 1:133-46, R. Núñez (1982) "El español de Villamella: en desafío a las teorías fonológicas modernas" *EC*.

Por último, una de las temáticas que surge en la década de los ochenta es el análisis de actitudes frente a la pronunciación de diferentes hablas tanto americanas como españolas. Por ejemplo, M. Alvar (1982) "Español e inglés. Actitudes lingüísticas en Puerto Rico" *RFE* 62:1-38, M. Alvar (1982) "Español, castellano, lenguas indígenas (Actitudes lingüísticas en Guatemala sudoccidental)" *LS* 5:393-406, M. Alvar (1983) "El español de Santo Domingo y el español de España: Análisis de unas actitudes lingüísticas" *LEA* 5:225-39, M. Alvar y A. Quilis (1984) "Reacciones de unos hablantes cubanos en las diversas variedades del español" *LEA* 6:229-65, S. Berk-Seligson (1984) "Subjective Reactions to Phonological Variation in Costa Rican Spanish" *JPR* 13:415-42, M. Arrieta et al (1986) "Actitudes lingüísticas hacia dos variedades de habla: Valle Central y Guanacaste" *Fil Ling* 12:113-28.

1. Obras generales

- Alonso, Amado
1939 a "Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz" *RFH* 1:313-50, *ELF* 332-98.
- 1939b "La pronunciación americana de la z y de la ç en el siglo XVI" *Universidad de la Habana* 4, 23:62-83.
- 1950 "La ll y sus alteraciones en España y América" *EMP* 2:41-89, *ELH* 196-262.
- 1953a "La pronunciación de 'RR' y de 'TR' en España y América" *ELH* 151-95.
- 1953b "-r y -l en España y América" *ELH* 262-351.
- Anderson, Richard H.
1975 "Diphthongization in three Spanish dialects" *RLA* 13:109-16.
- Avila, Raúl
1974 "Problemas de fonología dialectal" *NRFH* 23:369-81.
- Bès, Gabriel G.
1964 "Examen del concepto de rehilamiento" *BICC* 19:18-42.
- Boyd-Bowman, Peter
1974 "A sample of sixteenth century 'caribbean' Spanish phonology" *CSPL* (1974) 1-22.
- Canfield, Delos Lincoln
1961 "Andalucismos en la pronunciación hispanoamericana" *KFLQ* 8:177-81.
- 1962 *La pronunciación del español de América. Ensayo histórico-descriptivo* Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. (Res.: R.L. Hadlich *RPh* 19:95-99, S. Hamplová *PhP* 1966, 71-2, Gallina *QIA* 1972, 6:62-3).
- 1981 *Spanish pronunciation in the Americas* Chicago. (Res.: J.J. Montes *BICC* 1982, 37:176-7, D.A. Dorothy *MLJ* 1982, 64:1350-1).
- Cárdenas, Daniel
1958 "The geographic distribution of the assibilated r, rr in Spanish America" *Orbis* 7:407-14.
- Cartagena, Nelson
1980 "La fonética del español americano. Un problema de lingüística descriptiva y aplicada" *RJ* 31:261-76. (Res.: *BICC* 1984, 39:383-4).
- Cedergren, Henrietta
1979 "La elisión de la /d/: un ensayo de comparación dialectal" *BAPLE* 7:19-29.
- Dalbor, John B.
1980-81 "Tres mitos de la fonética española" *Yelmo* 46-47:12-4.
- Donan, Mary G.
1969 "H aspirada y F moderna en el español americano" *BICC* 24:426-55.
- Granda, Germán de
1978 "La desfonologización de /R/-/R̄/ en el dominio lingüístico hispánico" *ELHAC* 67-79.
- Guitart, Jorge
1981 "En torno a la sílaba como entidad fonémica en los dialectos del Caribe hispánico" *BICC* 36:457-63.
- 1982 "Sobre la posterización de las consonantes posnucleares en el español antillano: reexamen teórico-descriptivo" *EC* 133-42.
- Guitarte, Guillermo
1967 "La constitución de una norma del español general: el seseo" *SEEA* 99-106, *SB* 166-77.
- 1973 "Seseo y distinción s-z en América durante el siglo XIX" *Rom* 6:59-76, *SEEA* 107-25.
- 1983a "Notas para la historia del yeísmo" *SEEA* 127-46.
- 1983b "Las tres supuestas etapas del seseo" *SEEA* 63-98.
- Henríquez Ureña, Pedro
1921 "Observaciones sobre el español de América" *RFE* 8:357-90.
- Hyman, Ruth
1956 "[ŋ] as a allophone denoting open juncture in several Spanish American Dialects" *Hispania* 39:292-9.

- Lapesa, Rafael
1956 "Sobre el ceceo y el seseo en Hispanoamérica" *RI* 21:409-16.
- Lipski, John
1984 "On the weakening of /s/ in Latin American Spanish" *ZDL* 51:31-43.
- 1986 "Reduction of Spanish Word-Final /s/ and /n/" *CJL/RCL* 31:139-56.
- Malmberg, Bertil
1964 "Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana" *PFLE* 2:227-43, *EFH* 99-126.
- Navarro Tomás, Tomás
1949 "The old aspirated H in Spain and the Spanish of America" *World* 5:166-9.
- Parodi, Claudia
1977 "El yeísmo en América durante el siglo XVI" *AdL* 15:241-48.
- Paufler, H.D.
1970 "Die territoriale Ausgliederung des yeísmo in Latinoamerika in descriptiver Sicht" *BRPh* 9(1).
- Quilis, Antonio y Ramón Carril
1971 "Análisis acústico de [ʃ] en algunas zonas de Hispanoamérica" *RFE* 54:271-316.
- Quilis, Antonio
1985 "Entonación dialectal hispánica" *LEA* 7:145-90.
- Resnick, Melvyn C.
1968 "The coordination and Tabulation of Phonological Data in American Spanish Dialectology" Universidad de Rochester (N.Y.)
1969 "Dialect Zones and Automatic Identification in Latin American Spanish" *Hispania* 52:553-68.
1975 *Phonological variants and dialect identification in Latin American Spanish* La Haya: Mouton.
- Saciuk, Bohdan
1980 "Estudio comparativo de las realizaciones fonéticas de /y/ en dos dialectos del Caribe hispánico" *DH* 16-31.
- Terrel, Tracy D.
1978 "Aportación de los estudios dialectales antillanos a la teoría fonológica" *CADCH* 217-37.
1979 "Problemas de los estudios cuantitativos de procesos fonológicos variables: datos del Caribe hispánico" *BAPLE* 7, 2:145-65.
- Torreblanca, Máximo.
1984 "La asibilación de 'r' y 'rr' en la lengua española" *Hispania* 67: 614-6.
1986 "La 's' sonora prevocálica en el español moderno" *BICC* 41: 59-69.
- Wilis, Bruce Edward
1969 "The Alternation of So-Called Learned/Popular Vocabulary in Phonological Descriptions of Latin American Spanish" Tesis doctoral: Universidad de Illinois (Urbana-Champaign).
- Young, Ronald R.
1979 "Rehilamiento of /y/ in Spanish" *Hispania* 60:237-330.

2. Obras específicas ordenadas por países.

Argentina

Barrenechea, A.M.

- 1951 "Sobre: Bertil Malmberg (1950) *Etudes sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine* (Etudes Romanes de Lund X)" *Fil* 3:139-44.

Beym, Richard

- 1963 "Portefío /s/ and [h] [h̃] [s] [x] [ø] as variants" *Lingua* 12:199-204.

Cassano, Paul V.

- 1972 "The fall of Syllable and word-final /s/ in Argentina and Paraguay" *RLV* 38:3.

Donni de Mirande, Nérida E.

- 1972 "Diferencias internas en el español del sur del litoral argentino" *REL* 2:273-83.
1974 "Grupos consonánticos en el español de Rosario" *BICC* 29:526-38.

- 1978 "Fonología del español en Rosario (Argentina)" *BICC* 33:407-19.

- 1984 "Un cambio lingüístico en Rosario. A propósito de las realizaciones de /s/" *CdL* 3:117-42.
- Fontanella de Weinberg, María Beatriz
1966 "Comparación de dos entonaciones regionales argentinas" *BICC* 21:17-29.
- 1967 "La s postapical en la región bonaerense" *BICC* 27:394-400.
- 1971 "La entonación del español de Córdoba (Argentina)" *BICC* 26:111-21.
- 1973 "Comportamiento ante -s de hablantes femeninos y masculinos del español bonaerense" *RPh* 27:50-8.
- 1974 *Análisis sociolingüístico de un aspecto del español bonaerense. La -s en Bahía Blanca* Bahía Blanca: Universidad Nacional del Sur. (Res.: O. Cock *BICC* 1976, 31: 171-75, C. Silva-C. *RPh* 1983, 37:219-23).
- 1974 "Aspectos sociolingüísticos del uso de -s en el español bonaerense" *Orbis* 23:85-98.
- 1979 *Dinámica social de un cambio lingüístico* México: UNAM (Res.: J.J. Montes *BICC* 1983, 38: 175).
- 1980 "Three Intonational Systems of Aentinian Spanish" *ML* 115-26.
- 1980-81 "Habla añiada en el español bonaerense" *BFUCh* 31:647-65.
- 1984 "Confusión de líquidas en español rioplatense (siglos XVI a XVIII)" *RPh* 37:432-45.
- Foster, David W.
1967 "A note on the / \hat{y} / Phoneme of Porteño Spanish" *Hispania* 50:119-21.
- Gandolfo, A.
1964 "Spanish ll, y and rr in Buenos Aires and Corrientes" *PNICL* 212-16.
- García Jurado, María Amalia
1985 "Los tipos silábicos del español" *RAL* 1:133-46.
- Guitarte, Guillermo
1955 "El ensordecimiento del yeísmo porteño. Fonética y fonología" *RCE* 39:261-83, *SEEA* 147-66.
- Honsa, Vladimir
1965 "The phonemic Systems of Argentinian Spanish" *Hispania* 48:275-83.
- Luis, Carlos Rafael y María Amalia García Jurado
1983 "Desplazamientos fonéticos de vocales españolas" *Letras de Hoje* 17:98-109.
- Malmberg, Bertil
1950 *Etudes sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine* Lund: C.W.K. Gleerup. (Res. L. Flórez *BICC* 1951, 7:375-77, G. Rohlf, *ASNS* 189: 263-4).
- 1965 "La [ɜ] argentina" *EFH* 93-98.
- Malvina Rosas, Elena
1985 "Acerca de las sibilantes en el español de Tucumán en los siglos XVI y XVII" *ALH* 1:143-56.
- Molina, R.O.
1971 "La influencia del guaraní en la fonética del español de Misiones" *Cuadernos de Filología* (Mendoza).
- Sanicky, Cristina A.
1982-83 "Las manifestaciones de la `s' final en el habla de Misiones" *BFS* 32: 29-39.
- Vidal de Battini, Berta E.
1949 *El habla rural de San Luis* Buenos Aires: Instituto de Filología. (Res.: F. Krüger *AIL* 1950, 4:341-56, Y. Malkiel *RPh* 1949-50, 3:191-201, L. Flórez *BICC* 1951, 7:377-8).
- 1951 "Extensión de la `rr' múltiple en la Argentina" *Fil* 3: 182-84.
- 1962 "El español de la Argentina" *PFLE* 1:183-90.
- 1964 *El español de la Argentina* Buenos Aires.
- Wolf, Clara y Elena Jiménez
1975 "El yeísmo porteño" *EEHPCA* 299-312.
- Zamora Vicente, Alonso
1949 "Rehilamiento porteño" *Fil* 1:5-22.

Bolivia

Gordon, Alam

1980 "Notas sobre la fonética del castellano de Bolivia" *ACIH (VI)*.

Van Vijk, H.

1961 "Bolivianos fonéticos en la obra costumbrista de Alfredo Guillén Pinto" *BFS* 13:49-73.**Brasil**

Fuente Álvarez, Dionisio

1964 "La lengua española en el Río Grande do Sul (Brasil)" *PFLE* 1:361-6.**Chile**

Bernaes, Mario

1973 "¿Tendencia a la diptongación en el español de Chile. Velar + e? (Estado actual de una investigación)" *Efil* 9:121-3.1977 "Comportamiento acústico del grupo velar + e" *Efil* 12:163-77.1976 "Análisis espectrográfico comparado de las vocales de Valdivia y Chiloé" *Efil* 11:59-70.1978 "Sobre la palatal africada en el español de la ciudad de Valdivia" *RLA* 16:41-8.

Bobadilla, Félix y Gustavo Bovadilla

1980-81 "El estudio de tres variables sociolingüísticas en Rancagua: problemas preliminares" *BFUCH* 31:721-41.

Carrasco, Leónidas

1974 "Análisis acústico de la secuencia [r] más vocal en el español de Concepción (Chile)" *RLA* 12:5-13.

Contreras, Heles

1965 "The Neutralization of Stress in Chilean Spanish" *Phon* 13:27-30.

Contreras, Hernán

1976-77 "Expresividad de 'CH'" *RLA* 14-15:45-57.

Lenz, Rodolfo

1891-92 "Estudios chilenos" *Chilenische Studien*) *ECh* 79-208.

Morales, Félix

1976 "La neutralización consonántica en el español de Chile" *Efil* 11:113-27.

Oroz, Rodolfo

1962 "El español de Chile" *PFLE* 1:93-110.1966 *La lengua castellana de Chile* Santiago: Universidad de Chile.

Quilis, Antonio

1972 "Caracterización acústica de /s/ en Chile" *HRL* 3:387-90.

Rabanales, Ambrosio

1960 "Diptongación y monoptongación en el español vulgar de Chile" *RJ* 11:319-27.1960 "Hiato y antihiato en el español vulgar de Chile" *BFS* 12:197-223.

Silva-Fuenzalida, I.

1952-3 "Estudio fonológico del español de Chile" *BFS* 7:153-76.

Underwood, N.G.

1971 "A study of the Intonation of Chilean Spanish" Tesis doctoral: Universidad George Washington.

Urrutia, Hernán

1976 "Análisis fónico del español en el sur de Chile: los segmentos vocálicos átonos y tónicos (Provincia de Valdivia)" *Efil* 11:161-79.

Wagner R., Claudio

1967 "El español en Valdivia: fonética y léxico" *Efil* 3:246-302.

Véliz, Mónica y Humberto Valdivieso

1976-77 "Fonología generativa: formas verbales de un dialecto subestándar del español" *RLA* 14-15: 207-16.**Colombia**

Albor, Hugo

1971 "Observaciones sobre la fonología del español hablado en Nariño" *BICC* 26:515-33.

Baena Zapata, Luis Angel

1967 "The Phonology of the Spanish of Antioquia (Colombia)" Tesis doctoral: Universidad de Austin. (Res.: *DA* 1967, 27:4235-A).

- Becerra, Servio T.
1985 Fonología de las consonantes implosivas en el español urbano de Cartagena de Indias (Colombia). Ensayo sociolingüístico Bogotá: ICC.
- Cock Incapié, Olga.
1969 *El seseo en el Nuevo Reino de Granada: 1550-1650* Bogotá: ICC.
- Cuervo, Rufino José
1867-72 *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* Bogotá: ICC, 9a. ed., 1955.
- Flórez, Luis
1949 "Cuestiones del español hablado en Montería y Sincelejo" *BICC* 5:124-62.
1951 "El español hablado en Segovia y Remedios" *BICC* 7:18-110.
1951 *La pronunciación del español en Bogotá* Bogotá. (Res.: P. Boyd-Bowman *NRFH* 1954, 8:191-94, S.L. Robe *Lg* 1952, 28:393-7, G. Rohls *ASNS* 1954, 190-271-2, M.L. Wagner *RF* 1955, 67: 147-8).
1957 *Habla y cultura popular en Antioquia* Bogotá: ICC. (R.Z. Hampejs *PhP* 1959, 2:61-63, J.M. Lope Blanch *NRFH* 1959, 13:143-4, W. Giese *RJ* 1959, 10:372-74).
1960 "La pronunciación del español en Bolívar" *BICC* 15:174-9.
1962 "El español hablado en Colombia y su atlas lingüístico" *BICC* 18:268-356, *PFLE* 2:5-72.
1964 "El español hablado en Santander" *AdL* 4:71-94, Publicaciones del ICC, 21.
1978 "Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español" *BICC* 33:197-246.
1969 "El español hablado en el Departamento del Norte de Santander" Bogotá: Publicaciones del ICC, 28.
- Grandá, Germán de
1974 "Diatopía, diastratía y diacronía de un fenómeno dialectal del occidente de Colombia (oclusión glotal en los departamentos del Cauca y Naríño)" *BICC* 29:221-52.
1977 "Neutralización de fonemas consonánticos en distensión silábica en San Juan de Micay, Colombia" *EEALL* 2:103-21.
- Montes Giraldo, José J.
1966 "¿'H' faríngea en Colombia?" *BICC* 21:341-2.
1969 "¿Desaparece la LL en la pronunciación bogotana?" *BICC* 24:102-4.
1974 "El habla del Chocó. Notas breves" *BICC* 29:409-28.
1974 "La neutralización del consonantismo implosivo en un habla colombiana (Mechengue-Cauca)" *BICC* 30:571-4.
1975 "Breves notas de fonética actual del español" *BICC* 30: 338-9.
1979 "Un rasgo dialectal del occidente de Colombia: -n > -m" *HFAM* 215-20.
1982 "El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal" *BICC* 37:23-92.
1984 "Algunos casos de /s/ sonora en Colombia y sus implicaciones dialectales" *HLF* 220-7.
1984 "Simplificación de grupos consonánticos y tendencias de la sílaba española en dos mapas del ALEC" *HLF* 228-32.
1985 "El español bogotano en 1983: muestra fonética y gramatical" *BICC* 60:293-307.
1985 "Sobre estudios de fonética del español en Colombia" *BICC* 40:396-400.
- Rodríguez de Montes, María Luisa
1972 "Oclusivas aspiradas sordas en el español colombiano" *BICC* 26:583-86.
- Costa Rica**
Agüero, Arturo
1960 *El español de Costa Rica* San José: Universidad de Costa Rica.

- 1964 "El español de Costa Rica y su atlas lingüístico" *PFLE* 2:135-52.
- Arrieta Molina Marjorie, *et al.*
1986 "Actitudes lingüísticas hacia dos variedades de habla: Valle Central y Guanacaste" *Fil Ling* 12: 113-28.
- Berk-Seligson, S. y M.A. Seligson
1978 "The Phonological Correlation of Social Stratification in the Spanish of Costa Rica" *Lingua* 46:28-51.
- 1984 "Subjective Reactions to Phonological Variation in Costa Rican Spanish" *JPR* 13: 415-42.
- Chavarría, Oscar
1951 "The phonemes of Costa Rican Spanish" *Lg* 27:248-53.
- Chavarría Quesada, Juan Luis *et al.*
1972 El habla de Quitirrisí: fonología, forma lingüística y léxico" Tesis de licenciatura: Universidad de Costa Rica.
- Gaínza, Gastón
1976 "El español de Costa Rica: Breve consideración acerca de su estudio" *Fil Ling* 2, 79-83.
- León Fernández, Maribel
1988 "El seseo en el español colonial escrito de Costa Rica (1561-1600)" Tesis de Licenciatura" Universidad de Costa Rica.
- López Guido, Flor de María
1987 "Análisis cuantitativo de las variantes alofónicas del fonema /d/ en el español del área metropolitana de San José, un enfoque sociolingüístico" Tesis de maestría: Universidad de C.R.
- Pendones de Pedro, Covadonga
1987 "Análisis fonético connotativo, la /ç/ en el español de Costa Rica" Tesis de licenciatura: Universidad de Costa Rica.
- 1987 "Análisis fonético connotativo: La /ç/ en el español de Costa Rica" *Fil-Ling* 13:119-46.
- Quesada Pacheco, Jorge Arturo
1984 "La variación de la /s/ en el área metropolitana de San José, análisis cuantitativo" Tesis de maestría: Universidad de Costa Rica.
- Quesada Pacheco, Miguel Angel
1981 "Análisis sociológico lingüístico del español de San Gabriel Monterrey y La Legua de Aserrí" Tesis de licenciatura: Universidad de Costa Rica.
- 1986 *Aspekte der Spanischen Sprache in Costa Rica in Dokumenten aus der Kolonialzeit* Druckladen: Erlangen.
- Sánchez Corrales, Víctor M.
1986 "Escisión fonológica de /j/ en el español de Costa Rica" *CIEA (II)* 211-15.
- Solano Rojas, Yamileth
1986 "Una variación lingüística en el habla costarricense" *Fil Ling* 12:133-43.
- Umaña, Jeanina
1981 "Variable vibrants in middle-class Costa Rican Spanish" Tesis de maestría: Universidad de Georgetown.
- Wilson, Jack L.
1970 "A generative phonological Study of Costa Rican Spanish" Tesis doctoral: Universidad de Michigan.
- 1980 "El español de Costa Rica: estudio fonológico generativo" *Fil Ling* 6:3-46.
- Cuba**
- Almendros, Néstor
1958 "Estudio fonético del español en Cuba" *BACL* 7:138-76.
- Alvar, Manuel y Antonio Quilis
1984 "Reacciones de unos hablantes cubanos ante diversas variedades del español" *LEA* 6:229-65.
- Bartoš, Lubomir
1970 Quelques observations sur le consonantisme de la modalité cubaine de l'espagnol" *PSICDS*.

- Castellanos, Isabel M.
1978 "¿Reglas opcionales o reglas de variabilidad?: el caso de la variación /r/ en el español de Cuba" *Lenguaje* 8:69-74.
- Choy López, Luis Roberto
1986 "Sistema fonético y sistema fonológico en el español actual de Cuba" *NM* 87:400-13.
- Costa Sánchez, Manuel
1977 "Análisis acústico-articulatorio de las cinco vocales del español hablado en Cuba" *Islas* 57:111-27.
1979 "La vibrante simple. La vocal anaptítica" *Islas* 64:15-42.
1980 "Algunas características acústico-articulatorias de la vibrante múltiple en el español de Cuba" *Islas* 65:99-114.
1984 "La geminación de las consonantes en el español de Cuba" *Islas* 71:77-110.
- Costa Sánchez, Manuel y Susana Carreras Gómez
1982 "Realización de la n velar en el español de Cuba" *Islas* 71:177-89.
- Cuéllar, B.V.
1971 "Observaciones sobre la rr velar y la y africana en Cuba" *EAC* 20.
- García González, José
1980 "Acerca de la pronunciación de r y l implosivas en el español de Cuba: variantes e influencias" *Islas* 65:115-27.
- Goodgall, Ruth D.
1970 "La pronunciación del idioma español en el centro de Cuba" *Islas* 37:155-60.
- Guitart, Jorge
1973 "Markedness and a Cuban dialect of Spanish" Tesis doctoral: Universidad de Georgetown.
1976 *Markedness and a Cuban Dialect of Spanish*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
1978 "Aspectos del consonantismo habanero: reexamen descriptivo" *DH* 32-47, *BAPLE* 7:95-114.
- Haden, G. y J. Matluck
1973 "El habla culta de La Habana: Análisis fonológico preliminar" *AdL* 11, 5-33, *EEHPCA* 13:37.
- Hammond, Robert M.
1976 "Phonemic restructuring of voiced obstruents in Miami-Cuban Spanish" *CHL* (1975) 42-51.
1980 "Las realizaciones fonéticas del fonema /s/ en el español cubano rápido de Miami" *DH* 8-15.
- Isbasescu, Cristina
1965 "Algunas particularidades fonéticas del español hablado en Cuba (Ensayo descriptivo)" *RRL* 10:571-94.
1965 "Tratamentul lichidelor în spaniola din Cuba" *AUBu* 14:337-44.
1968 *El español de Cuba. Observaciones fonéticas y fonológicas*. Bucarest: Sociedad Rumana de Lingüística Románica. (Res.: H.D. Daufler *BRPh* 1968, 7: 328-32, L. Fassel *AUI* 1971, 17:153-4, G. Colón *Vox Románica* 1972, 31:219, K. Faluba *Alash* 1972, 22:238-40.
1970 "Sobre la existencia de una fricativa labiodental sonora [v] en el español cubano" *ACIH* (III) 473-78.
- Lamb, Anthony
1968 "A phonological study of Spanish of Havana, Cuba" Tesis doctoral: Universidad de Kansas.
- López Morales, Humberto
1965 "Neutralizaciones fonológicas en el consonantismo final de Cuba" *AdL* 5, 183-90, *EEC* 128-35.
1979 "Desdoblamiento fonológico de /e a o/ en el español de Cuba" *EEALL* 4:153-65.
- Marrero Marina *et al.*
1982 "Consideraciones sobre la /r/ implosiva en el español de niños de dos instituciones educativas de Santiago" *EC* 173-81.

- Ringer Uber, Diane
1986 "Los procesos de retroflexión y geminación de líquidas en el español cubano. Análisis sociológico y dialectológico" *CIEA (II)* 350-6.
- Ruiz Hernández, Vitelio
1978 *Estudio sincrónico del habla de Santiago de Cuba (Nivel Fonético-fonológico)* Guantánamo: Editorial Oriente.
- Ruiz Hernández, Vitelio y Eloína Miyares B.
1984 *El consonantismo en Cuba*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- Sosa, Francisco
1974 "Sistema fonológico del español hablado en Cuba: Su posición dentro del marco de las lenguas criollas" Tesis doctoral: Universidad de Yale.
- Terrel, Tracy
1975 "Aspiración y elisión en el español cubano: Implicaciones para una teoría dialectal: *RLA* 13:23-107, *EEHPCA* 39-48.
- 1975 "La nasal implosiva y final en el español de Cuba" *AdL* 13:257-71.
- 1976 "La variación fonética de /r/ y /rr/ en el español cubano" *RFE* 58, 109-32.
- 1977 "Constraints on the Aspiration and Deletion of Final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish" *BR* 4:35-51.
- 1979 "Final /s/ in Cuban Spanish" *Hispania* 62:599-612.
- Tristá, Antonia Ma. y Sergio Valdés
1978 *El consonantismo en el habla popular de La Habana* La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.
- Valdés Acosta, Gena
1980 "Algunos fenómenos de los grupos consonánticos en el español de Cuba" *Islas* 66:127-36.
- Vallejo-Claros, B.
1970 "La distribución y estratificación de /r/ /r̄/ y /s/ en el español cubano" Tesis doctoral: Universidad de Texas (Austin).
- Ecuador**
- Argüello, F.M.
1978 "El dialecto *zeísta* del español en el Ecuador: un estudio fonético y fonológico" Pennsylvania State University.
- Boyd-Bowman, Peter
1953 "Sobre la pronunciación del español en Ecuador" *NRFH* 7:221-33.
- King, Harold V.
1953 "Sketch of Guayaquil Spanish Phonology" *SL* 11:26-30.
- Robinson, Kimball L.
1979 "On the Voicing of Intervocalic s in Ecuadorian Highlands" *RPH* 33:137-43.
- Toscano, Humberto
1962 "El español hablado en Ecuador" *PFLE* 1:111-26.
- El Salvador**
- Canfield, Delos Lincoln
1953 "Andalucismos en la pronunciación salvadoreña" *Hispania* 36:32-3.
- 1953 *La pronunciación del español en El Salvador* San Salvador.
- 1960 "Observaciones sobre el español salvadoreño" *Fil* 6:29-76.
- Geoffroy Rivas, Pedro.
1982 *El español que hablamos en El Salvador* San Salvador: Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación.
- Van Wijk, H.L.A.
1961 "Peculiaridades fonéticas del habla popular salvadoreña" *Guión Literario* 71.
- Estados Unidos**
- Arteaga Sánchez, Rosaura
1974 "A generative Study of Two Spanish Dialects" Tesis doctoral: Universidad de Texas (Austin).
- Clegg, Joseph H.
1969 "Fonética y fonología del español de Texas" Tesis doctoral: Universidad de Texas (Austin).

- Duncan, R.M.
1956 "Algunas observaciones sobre la fonología de la s palatal en el español de Nuevo México" *AcS* 10(2):223-8.
- Espinosa, A.M.
1925 "Syllabic Consonants in New Mexican Spanish" *Lg* 1:109-18.
1930 *Estudios sobre el español de Nuevo México* Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Harris, James
1974 "Morphologization of Certain Phonological Rules: An Example from Chicano Spanish" *LSRL (III)* 8-27.
- Hutchinson, Sandra P.
1974 "Spanish Vowel Sandhi" *Papers from the Regional Meetings*, Chicago Linguistic Society 184-92.
- Lipski, John
1986 "Realización de /S/ y /N/ en el dialecto isleño de Luisiana. Remanentes del español canario en Norteamérica" *CIEA (II)* 321-26.
- Merz, Geri W.
1979 "The Voiceless Fricatives in Tucson Spanish" *JLAS* 3:13-24.
- Perissinotto, Giorgio
1976 "Hacia una fonética del español hablado en San Antonio, Texas" *AdL* 14:51-70.
- Phillips, R.
1967 "Los Angeles Spanish: a descriptive analysis" Tesis doctoral: Universidad de Wisconsin.
- Post, Anita C.
1939 "Southern Arizona Spanish Phonology" Tesis: Universidad de Arizona.
- Ross, Ronald L.
1975 "La lengua castellana en San Luis, Colorado" Tesis doctoral: Universidad de Colorado.
1980 "La supresión de /y/ en el español chicano" *Hispania* 63: 552-54.
- Saltarelli, Mario
1974 "Leveling of Paradigms in Chicano Spanish" *CSPL (1974)* 123-33.
- Timm, L.A.
1976 "Three Consonants in Chicano Spanish: /x/, /b/ and /d/" *BR* 3:153-62.
- Guatemala**
- Alvar, Manuel
1980 "Encuestas fonéticas en el suroccidente de Guatemala" *LEA* 2:245-98.
1982 "Español, castellano, lenguas indígenas. (Actitudes lingüísticas en Guatemala Occidental in honorem Eugenio Coseriu" *5:393-406.*
- Canfield, Delos Lincoln
1951 "Guatemalan rr and s: A recapitulation of old Spanish sibilant gradation" *Florida University Studies* 3:49-51.
- Honduras**
- Lipsky, John
1984 *Los procesos fonéticos y fonológicos en el español de Honduras* Tegucigalpa.
1986 "Instability and Reduction of /s/ in the Spanish of Honduras" *RCEH* 11:27-47.
- México**
- Alvar, Manuel
1965-66 "Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)" *NRFH* 18:353-77.
1966 "Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en el habla de Santo Tomás de Ajusco, México" *AdL* 6:11-42.
1969 "Nuevas notas sobre el español de Yucatán" *IbR* 1:159-89.
- Avila, Raúl
1966-67 "Fonemas vocálicos en el español de Tamazunchale" *AdL* 6:61-80.

- 1967 *Aspectos fonéticos y léxicos del español hablado en Tamazunchale, San Luis, Potosí* México.
- 1973 "Realizaciones tensas de /s/ en la ciudad de México" *AdL* 11:235-39.
- Boyd-Bowman, Peter
1952 "La pérdida de vocales átonas en la altiplanicie mexicana" *NRFH* 6:138-40.
1952 "Sobre restos de lleísmo en México" *NRFH* 6:69-74.
1960 *El habla de Guanajuato* México: Imprenta Universitaria.
- Cárdenas, Daniel N.
1955 "Nasal variants after final s in the Spanish of Jalisco" *PMLA* 70:556-61.
1967 *El español de Jalisco* Madrid: CSIC. (Res.: J.R. Craddock, *HR* 1970, 38:422-5)
- Cortichs de Mora, Estrella
1951 *El habla de Tepozotlán* México: Universidad Nacional.
- García Fajardo, Josefina
1984 *Fonética del español de Valladolid, Yucatán* México: UNAM.
- Gavaldón, Lourdes
1970 "Aspectos fonéticos de Múzquiz (Coahuila)" *AdL* 8:219-34.
- Harris, James
1967 "Spanish Phonology" Tesis doctoral: Massachusetts Institute of Technology.
1969 *Spanish Phonology* Cambridge, Massachusetts: MIT Press. (1974 *Fonología generativa del español* Barcelona: Planeta). (Res.: W. Cressey *GL* 1971, 11:63-70, A. Belchita *SCL* 1971, 22:428-31, O. Myers *RPh* 1972, 25:412-20, J. Kraddock *Linguistics* 1973, 109-83-109).
- Kvavik, Karen H.
1974 "An Analysis of Sentence-Initial and Final Intonation Data in Two Spanish Dialects" *Journal of Phonetics* 2: 351-61.
- 1979 "An Interpretation of Cadences in Mexican Spanish" *CSLBL* 37-47.
1980 "Las unidades melódicas en el español mexicano" *DH* 48-57.
- Lope Blanch, Juan M.
1963-64 "En torno a las vocales caedizas del español mexicano" *NRFH* 17:1-19, *EEM* 57-77.
1966-67 "Sobre el rehilamiento de ll/y en México" *AdL* 6:43-60, *EEM* 113-28.
1967 "La -r final del español mejicano y el sustrato nahua" *EEM* 75-91, *BICC* 22:1-20.
1967 "La influencia del sustrato en la fonética del español de México" *RFE* 50:157.
1970 "Las zonas dialectales de México. Proyecto de delimitación" *NRFH* 19:1-11.
1973 "Sobre el tratamiento de -e, -o finales en el español de México" *SCL* 24:577-81.
1983 "Las consonantes oclusivas en el español de Yucatán" *LEA* 5:71-91.
1983 "Sobre glotalizaciones en el español de Yucatán" *HMA* 1: 373-85.
1984 "Sobre los cortes glóticos del español yucateco" *HLF* 199-219.
- López Chaves, J.
1977 "El fonema /s/ en el habla de La Cruz, Sinaloa" *NRFH* 26: 332-40.
- Matluck, Joseph (1951)
1951 *La pronunciación en el español del Valle de México* México: UNAM.
1952 "La pronunciación en el español del Valle de México" *NRFH* 6:109-20.
1963 "La é trabada en la ciudad de México: Estudio experimental" *AdL* 3:5-34.
1965 "Entonación hispánica" *AdL* 5:5-32.
- Moreno de Alba, J.
1972 "Frecuencias de la asibilación de /R/ y /RR/ en México" *NRFH* 21:363-70.

Parodi de Teresa, Claudia.

1970 "Para el estudio de la lengua traída a la Nueva España" *AdL* 8:205-18.

1976 "Para el conocimiento de la fonética castellana en la Nueva España, 1523. Las sibilantes" *ALFAL-Actas (III)* 115-25.

Perissinotto, Giorgio

1972 "Distribución demográfica de la asibilación de vibrantes en la ciudad de México" *NRFH* 21, 71-9.

1975 *Fonología del español hablado en la ciudad de México* México: Colegio de México.
(Res.: M. Torreblanca *RPh* 33:201-5).

Rendón, Juan José

1968 "Fonología del español que se habla en el centro de México" *An Antr* 5:87-97.

Rissel, Dorothy

1986 "La dinámica social de la asibilación de vibrantes en San Luis Potosí, México" *CIEA (II)* 357-61.

Sala, Marius

1974 "Un fenómeno dialectal español: ñ > n" *AdL* 12:189-96.

Wright, L.O.

1934 "Final *s* plus n-glide in México" *MLN* 49:18-9.

1939 "Final consonant plus n-glide in Jalisco, México" *MLN* 54:439-42.

1955 "More on the final consonant plus N-glide in Spanish" *PMLA* 70:561.

Zamora Vicente, Alonso y M. Canellada

1960 "Vocales caducas en el español mexicano" *NRFH* 14:221-41.

Nicaragua

Lacayo, Heberto

1954 "Apuntes sobre la pronunciación del español en Nicaragua" *Hispania* 37:267-8.

1962 *Cómo pronuncian el español en Nicaragua* México: Universidad Iberoamericana.

Panamá

Alvarado de Ricard, Elsie

1972 *El español de Panamá. Estudio fonético y fonológico* Panamá: Editorial Universitaria.
(Res.: G. González *AdL* 1979, 17:357-60).

Cedergen, Henrietta

1973 "The interplay of Social and Linguistic factors in Panamá" Tesis doctoral: Universidad de Cornell.

1978 "En torno a la variación de *s* final en Panamá: análisis cuantitativo" *CADCH* 37-50.

Cohen, Pedro C.

1964 "Apuntes sobre la pronunciación del fonema /s/ en Panamá" *Estudios* (Instituto Nacional de Panamá) 2a. época, junio: 86-92.

Robe, Stanley L.

1948 "-l-y-r implosivas en el español de Panamá" *NRFH* 2:272-5.

1960 *The Spanish of Rural Panama: Major Dialectal Features.*

Sableski, Julia Falk

1965 "A Generative Phonology of a Spanish Dialect" Tesis de maestría: Universidad de Washington.

Paraguay

Cassano, Paul V.

1972 "The fall of Syllable and word-final /s/ in Argentina and Paraguay" *RLV* 38:3.

Granda, Germán de

1980 "Algunos rasgos fonéticos del español paraguayo atribuibles a interferencia guaraní" *REL* 10:339-49.

1982 "Observaciones sobre la fonética del español en el Paraguay" *AdL* 20:145-94.

Malmberg, Bertil

1947 *Notas sobre la fonética del español en el Paraguay* Lund: C.W.K. Gleerup.
(Res.: M.A. Morínigo *NRFH* 1948, 2:283-5).

Perú

Canfield, Delos Lincoln

- 1960 "Lima Castilian: The pronunciation of Spanish in the city of the Kings" *Romance Notes* 2:12-15.

Caravedo, Rocío

- 1983 *Estudios sobre el español de Lima. 1. Variación contextual de la sibilante*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú.

- 1986 "La variabilidad del segmento `d' en el español de Lima" *CIEA (II)*: 281-7.

Cassano, P.V.

- 1974 "The influence of Inca Phonology on Contact Spanish Dialects" *Orbis* 23:459-83.

Erickson, Curtis

- 1986 "La `f' y la `j' en el español del oriente peruano" *CIEA (II)* 301-306.

Escobar, Alberto

- 1978 "Una hipótesis sobre la fonología de Arequipa" *ALFAL Actas III* 311-9.

- 1981 "Refonologización y velocidad de ciertos cambios en el español amazónico" *SLHEC* 5:425-33.

Gifford, D.

- 1969 "Serrano Speech: Notes on the Mestizo Dialect of S.E. Perú" *Fonem for Modern Language Society* 5:162-79.

Hundley, James E.

- 1986 "Effect of Two Phonological Processes on Syllable Structure in Peruvian Spanish" *Hispania* 69:665-8.

- 1983 "Linguistic Variation in Peruvian Spanish" Unstressed Vowel and /s/" Tesis doctoral: Universidad de Minnesota.

Mendoza, A.

- 1978 "Variantes alofónicas regionales" *ALFAL-Actas III* 445-56.

Navarro Maraví, A.R.

- 1964 "La pronunciación en dos pueblos del centro de Perú" *Revista de Educación* (Huancayo) 1:145-57.

Rivarola, José Luis

- 1986 "El español de Perú" *Lexis* 10:25-52.

Zierer, E.

- 1963 "A Comparison of Some Basic Intonation Patterns in American English, German and Peruvian Spanish" *Lenguaje y Ciencias* 7:1-16.

Puerto Rico

Alba, Orlando⁴

- 1982 "Estratificación social del español de Santiago: Variación de la /s/ implosiva: Tesis de maestría: Universidad de Puerto Rico.

Alvar, Manuel

- 1982 "Español e inglés. Actitudes lingüísticas en Puerto Rico" *RFE* 62:1-38.

Granda, Germán de

- 1966 "La velarización de `rr' en el español de Puerto Rico" *RFE* 49:181-227, Granda 1978:11-68.

Hochberg, Judith G.

- 1986 "Functional Compensation for /s/ Deletion in Puerto Rican Spanish" *Lg* 62:609-21.

Hammond, Robert M.

- 1982 "El fonema /s/ en el español jíbaro. Cuestiones teóricas" *EC* 155-69.

- 1986 "La estratificación social de la 'R' múltiple en Puerto Rico" *CIEA (II)*: 307-16.

Kvarik, Karen H.

- 1978 "Directions in Recent Spanish Intonation Analysis" *CADCH* 181-97.

López Morales, Humberto

- 1979 "Velarización de /N/ en el español de Puerto Rico" *LEA* 2,203-17.

- 1979 "Velarización de /r/ en el español de Puerto Rico: Indices de actitud y creencias" *HFAM* 193-214.

- 1983 "Lateralización de /-r/ en el español de Puerto Rico: sociolectos y estilos" *HMA* 1:387-98.

Mauleón Benítez, Carmen C.

- 1974 *El español de Loiza Aldea* Madrid: Editorial Partenón.

- Matluck, Joseph
1961 "Fonemas finales en el consonantismo puertorriqueño" *NRFH* 15, 332-42.
- Megenney, William
1978 "El problema de `R' velar en Puerto Rico" *BICC* 33:72-86.
- Navarro Tomás, Tomás
1948 *El español en Puerto Rico: Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana* Río Piedras.
- Quilis, Antonio y M. Vaquero
1973 "Realizaciones de /ç/ en el área metropolitana de San Juan" *RFE* 61:1-52.
- Rosario, Rubén del
1955-59 *La lengua de Puerto Rico* Río Piedras: Editorial Cultural.
- 1962 "Estado actual del español en Puerto Rico" *PFLE* 1:153-60.
- Terrel, Tracy
1978 "Sobre la aspiración y elisión de /s/ final en el español de Puerto Rico" *NRFH* 27:24-38.
- Vaquero de Ramírez, María T.
1978 "Hacia una espectrografía dialectal: el fonema /c/ en Puerto Rico" *CADCH* 239-47.
- Zlotchev, Clark M.
1974 "The transformation of the Multiple Vibrant to the Fricative Velar in the Spanish of Puerto Rico" *Orbis* 23:81-84.
- República Dominicana**
- Alba, Orlando
1979 "Análisis fonológico de las líquidas implósivas en un dialecto rural de la República Dominicana" *BAPLE* 7:1-18.
- 1982 "Función del acento en el proceso de elisión de la /s/ en la República Dominicana" *EC* 17:26.
- Alvar, Manuel
1983 "Español de Santo Domingo y español de España: Análisis de unas actitudes lingüísticas" *LEA* 5:225-39.
- Coupal, Lysanne *et al.*
1986 "La /-l/ y la /-r/ en la costa norte dominicana. Nuevos aportes para la delimitación del dialecto cibaëño" *CIAE (II)* 287-96.
- Dillard, L.J.
1962 "Sobre algunos fonemas puertorriqueños" *NRFH* 16:422-4.
- Golibart, Pablo
1976 "Cibaëño Vocalization" Tesis de maestría: Universidad de Kansas.
- Henríquez Ureña, Pedro.
1940 *El español de Santo Domingo* Buenos Aires: Editora Coni.
- Navarro Tomás, Tomás.
1956 "Apuntes sobre el español dominicano" *RI* 21:417-29.
- Núñez Cedeño, Rafael
1980 *La fonología moderna y el español de Santo Domingo* Santo Domingo.
(Res.: J.J. Montes *BICC* 1982, 37: 174-5.
- 1980 "Procesos finales en el español de Santo Domingo" *NRFH* 29:128-38.
- 1982 "El español de Villamella: en desafío a las teorías fonológicas modernas" *EC* 221-36.
- 1986 "La /s/ ultracorrectiva en dominicano y en la estructura silábica" *CIEA (II)*: 337-47.
- 1987 "Intervocalic /d/ Rhotacism in Dominican Spanish: A Non Linear Analysis" *Hispania* 70:363-8.
- Rojas, Nelson
1982 "Sobre la semivocalización de las líquidas en el español cibaëño" *EC* 271-87.
- Uruguay**
- Vásquez, Washington
1953 "El fonema s en el español del Uruguay" *RFHC* 10:87-94.
- Trinidad**
- Goodgall de Pruna, Ruth D.
1970 "La geminación de consonantes en el habla de Trinidad" *Islas* 35:125-8.

- Thompson, R.W.
1957 "A preliminary survey of Spanish dialect of Trinidad" *Orbis* 6:353-72.
- Vaquero de Ramírez, María T.
1986 "La lengua española en Curaçao, Trinidad, St. Thomas y St. Croix" *EA* 46:11-9.
- Venezuela**
- Bartoš, Lubomir
1961 "Observaciones sobre algunas realizaciones fonéticas en el español venezolano" *Rada jazykoveda* 9:165-72.
- Barrera Linares, Luis
1975 "Problemas fonéticos de algunas regiones de Venezuela" *Letras* 31:51-85.
- D'Introno, Francesco y Juan Manuel Sosa
1979 "Elisión de la /d/ en el español de Caracas: aspectos sociolingüísticos e implicaciones teóricas" *Anuario* (Escuela de Letras UCV).
- González Ñañez, Víctor.
1985 "Una visión general del español hablado en el territorio Federal Amazonas-Venezuela" *Boletín de lingüística* 4:39-52.
- Obregón Muñoz, Hugo.
1981 *Hacia el estudio de la entonación dialectal de Venezuela* Maracay.
- AIL *Anales del Instituto de Lingüística, Mendoza (Argentina).*
- ALASH *Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae.*
- ALFAL- *Actas III Actas del III Congreso de la ALFAL San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1976.*
- An Antr *Anales de Antropología, México.*
- ASNS *Archiv für das Studium der neueren Sprachen, Braunschweig, Berlín y Hamburgo.*
- AUBu *Analele Universitaii Bucuresti, Bucarest.*
- AUI *Analele Universitatii "AC-I Cuza" din Iasi (Serie noua), Iași.*
- BACL *Boletín de la Academia cubana de la lengua.*
- BAPLE *Boletín de la Academia puertorriqueña de la lengua española.*
- BICC *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.*
- BFS *Boletín de Filología Santiago (Chile).*
- BFUCh *Boletín de Filología (Universidad de Chile)*

LISTA DE ABREVIATURAS

- ACIH (III) Carlos H. Magis (ed.) *Actas del Tercer Congreso Internacional de hispanistas, celebrado en México, D.F., del 26 al 31 de agosto de 1968* México: Asociación Internacional de Hispanistas.
- ACIH (VI) *Actas del Sexto Congreso Internacional de hispanistas* Toronto: University of Toronto.
- AcS *Acta Salamanticensis, Salamanca.*
- AdL *Anuario de Letras, México.*
- BR *The Bilingual Review.*
- BRPh *Beiträge zur romanische Philologie, Leipzig.*
- CA (IV) *IV Congreso de la Asociación de Academias de la lengua española* Buenos Aires.
- CADCH Humberto López Morales (ed.) *Corrientes actuales de la dialectología del Caribe hispánico* Río Piedras: Editorial Universitaria, 1978.

- CdL *Cahiers de Lexicologie*, París.
- CIEA (II) *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América* México: UNAM, 1986.
- CHL (1975) R.M. Aid *et. al.* (eds.) *1975 Colloquium on Hispanic Linguistics* Washington: Georgetown University Press, 1976 (Res.: *RPh* 1982-83, 36:242-53).
- CJL/RCL *The Canadian Journal of Linguistics/La Revue canadienne de Linguistique*.
- CSLBL *Colloquium on Spanish and Luso-Brasilian Linguistics* Washington, 1979.
- CSDL (1974) W.G. Milán *et al.* (eds.) *1974 Colloquium on Spanish and Portuguese Linguistics*. Washington: Georgetown University Press, 1976.
- DA *Dissertation Abstracts*.
- DH G.E. Scavnicky (ed.) *Dialectología hispanoamericana* Washington: Georgetown University Press, 1980 (Res.: *BICC* 1981, 35:347-9; *RPh* 1982-83, 36:242-53).
- EAC *Español Actual*, Madrid.
- EEALL *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*. Oviedo, 1976-79.
- EC Orlando Alba (ed.) *El español del Caribe* Santiago de los Caballeros: Universidad Madre y Maestra, 1982 (Res.: *BICC* 1985, 40:170-5).
- ECh Amado Alonso y Rosa Lida (eds.) *El español en Chile* Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología, 1940.
- EEHPCA Juan Lope Blanch (ed.) *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América* México: UNAM, 1977.
- EEM Juan M. Lope Blanch *Estudios sobre el español en México*. México: UNAM, 1983.
- EFH Bertil Malmberg *Estudios de fonética hispánica* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1965.
- EFil *Estudios Filológicos*, Valdivia (Chile).
- ELH Amado Alonso *Estudios lingüísticos: Temas hispanoamericanos* Madrid: Gredos, 1953.
- ELHAC Germán de Granda *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos* Madrid: Gredos, 1978.
- EMP *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. Madrid, 1950-54.
- Fil *Filología*, Buenos Aires.
- Fil Ling *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, San José.
- GL *General Linguistics*.
- HFAM *Homenaje a Fernando Antonio Martínez* Bogotá: ICC, 1979.
- HLF *Homenaje a Luis Flórez* Bogotá: ICC, 1984.
- HMA *Philologica Hispanionia in Honorem Manuel Alvar* Madrid: Gredos, 1983, 2 vols.
- HRL *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa* Madrid: Gredos, 1972.
- HR *Hispanic Review* Filadelfia.
- ICC *Instituto Caro y Cuervo* Bogotá.
- JLAS *The Journal of the Linguistic Association of the Southwest*.

- JPR *Journal of Psycholinguistic Research.*
- KFLQ *Kentucky Foreign Language Quarterly.*
- LEA *Lingüística española actual*, Madrid.
- Lg *Language*, Baltimore.
- LSRL (III) Joe Campbell et al (ed.) *Linguistic Studies in Romance Languages: Proceedings of the Third Linguistic Symposium on Romance Languages* Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1974.
- ML Linda R. Waugh y C.H. van Schooneveld (eds.) *The Melody of Language* Baltimore: University Park, 1980.
- MLJ *Modern Language Journal*, Menasha (Wisconsin).
- MLN *Modern Language Notes*, Baltimore.
- NM *Neuphilologische Mitteilungen.*
- NRFH *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México y Cambridge (Massachusetts).
- PDH Amado Alonso *Problemas de dialectología hispanoamericana* Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, 1930.
- PFLE *Presente y futuro de la lengua española* Madrid, 1964, 2 vols.
- Phon *Phonetica*, Basel.
- PhP *Philologica Pragensia*, Praga.
- PMLA *Publications of the Modern Language Association of America*, Baltimore.
- PSICPS *Proceeding of Sixth International Congress of Phonetic Sciences.*
- PNICL H.G. Lunt (ed.) *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists* La Haya: Mouton.
- RAL *Revista Argentina de Lingüística.*
- RCEH *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, Toronto.
- REL *Revista Española de Lingüística*, Madrid.
- RF *Romanische Forschungen*, Erlangen.
- RFE *Revista de Filología Española*, Madrid.
- RFH *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires.
- RFHC *Revista de la Facultad de Humanidades y Ciencias*, Montevideo.
- RI *Revista Iberoamericana.*
- RJ *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburgo.
- RLA *Revista de lingüística teórica y aplicada*, Concepción (Chile).
- RLV *Revue des Langues Vivantes*, Bruselas.
- Rom *Romania*, La Plata (Argentina).
- RPh *Romance Philology*, Berkeley (California).
- RRL *Revue Roumaine de Linguistique*, Bucarest.
- SCL *Studii si Cercetari Linguistice*, Bucarest.
- SB *Simposio de Bloomington, agosto de 1964. Actas, informes y comunicaciones* Bogotá, 1967.
- SEEA Guillermo E. Guitarte *Siete estudios sobre el español de América México*: UNAM, 1983.
- SL *Studies in Linguistics*, Arlington (Vancouver).
- SLHEC *Logos Semantikos. Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu, 1921-1981* Madrid-Berlín: Gredos-Walter de Gruyter, 1981.
- ZDL *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik.*

